

ШАГИ семилетки

СЛЕГАЮТ последние листки календаря, 1960 год на исходе. Стадный это год для советских людей. Много замечательных дел совершили они, много побеждали в развитии экономики, науки, культуры, техники, и завоевания космоса.

Дела наши идут хорошо. План — 1960 год, второго года семилетки, будет перевыполнен на три процента. Родина получит на десятки миллиардов рублей дополнительной продукции. Весь объем промышленного производства страны возрастет за этот год примерно на 10 процентов.

Гордостью и радостью за любимую Родину преисполнены наши сердца. Народное хозяйство СССР, прежде всего промышленность, развивается значительно быстрее, чем было намечено в контрольных цифрах семилетнего плана.

За первые два года семилетки в народное хозяйство вложено около 450 миллиардов рублей, или больше, чем за 22 предшествующих года. В течение этих двух лет выведено в действие более двух тысяч новых предприятий. И каких предприятий! Одна Сталинградская ГЭС будет давать 12 миллиардов киловатт-часов электротермики в год, или в шесть раз больше, чем вырабатывалось во всей России при царизме. В этом году вступила в строй самая крупная в мире доменная печь на Криворожском металлургическом заводе. Построена первая очередь самого крупного в Европе листового стакана «2500» в Магнитогорске и много других крупных предприятий.

«Впереди в мире», «самая крупная в мире» — эти слова все чаще и чаще стали появляться в сообщениях нашей прессы. Мы стали приывать к ним, точно к будничным явлениям. А между тем какая огромная историческая важность политический и экономический смысл в них заложен! Они говорят о новых и новых наших победах в соревновании двух социальных систем — социалистической и капиталистической. В самом деле, за последние три года (1958—1960 гг.) в США все промышленное производство увеличилось примерно лишь на 8 процентов, а в Советском Союзе оно выросло более чем на 30 процентов. Уже сейчас наша страна имеетпереди США по объему производствия радиоэлектронных видов промышленности и сельскохозяйственной продукции, в том числе по объему железнодорожной руды, заготовке драгоценных, производству магистральных электролизов и тепловозов, шестистанковых ткацких, сахара, масла животного, молока, по улову рыб и другим товарам.

Бедиши наши успехи, еще более грандиозны перспективы. Об этом красноречиво говорят народнохозяйственный план и Государственный бюджет на 1961 год, принятые на шестой сессии Верховного Совета СССР. План третьего года семилетки предусматривает высокие темпы роста всех отраслей народного хозяйства при опережающем развитии тяжелой индустрии, широком внедрении производство новейших достижений науки и техники, дальнейшем повышении качественных показателей работы промышленности и строек.

Все для человека, все ради более полного удовлетворения растущих материальных и духовных потребностей трудящихся — таких закон социализма, такова конечная цель социалистического производства. В народнохозяйственном плане и Государственном бюджете предусмотрена широкая система мероприятий по дальнейшему повышению жизненного уровня трудающих. Государственный бюджет СССР на 1961 год утвержден по доходам в размере 78,9 миллиарда рублей, по расходам — 77,5 миллиарда рублей в новом масштабе цен. Из этой суммы почти 80 процентов пойдет на финансирование народного хозяйства и социально-культурных мероприятий.

Расходы на оборону вновь сокращены: если в 1960 году они составляли 12,9 процента, то в бюджете 1961 года — 11,9 процента. Военные же расходы в странах западного блока за последние 10 лет увеличились в три раза. В федеральном бюджете США текущего года они составляют свыше 70 процентов.

Всякий заразомысливший человек видит в сопоставлении этих цифр, что не из слов, а на деле проводят политику мира и кто готовится к войне. Бюджет СССР — бюджет мира. Он отражает дальнейший мощный рост экономики и культуры нашей страны, защиту государства от повышенного благосостояния народа.

Деятельность культуры не может не порадовать факт неуклонного роста ассигнований на социально-культурные мероприятия. Если в 1955 году эти ассигнования составляли 2,73 процента бюджета, то в будущем году они составят 3,5 процента всех расходов бюджета. Эти деньги пойдут на развитие науки, культуры, народного образования, здравоохранения, социального страхования и социальное обеспечение.

В новом году в нашей стране еще шире будет размах жилищного строительства: 9—10 миллионов человек получат новые благоустроенные жилища.

Вперед в Москве начали свою работу четырнадцатая сессия Верховного Совета РСФСР, на которой будет подведен итоги 1960 года и будет определено, какой конкретно вклад Советская Россия должнанести в третий год семилетки.

Каждый год семилетки — новый шаг по пути к коммунизму. Вот почему советские люди считают дело семилетки своим родным делом и, не жалея сил, борются за досрочное выполнение народнохозяйственных планов.

Наш народ, занятый мирным созидательным трудом, горячо заинтересован в сохранении и упрочении мира во всем мире, в укреплении дружбы между народами. Верховный Совет ССР, выражая волю советского народа, целиком и полностью одобряя инициативу правительства Советского правительства — политику мира.

Советская интеллигенция вместе со всем народом, тесно сплотившись вокруг родной Коммунистической партии, будет активно бороться за выполнение и перевыполнение народнохозяйственного плана третьего года семилетки, за дальнейший расцвет социалистической культуры, за новые успехи коммунистического строительства.



IV сессия Верховного Совета РСФСР пятого созыва. Депутат Т. Хренников, А. Володин в зале заседания.
Фото А. Трошина.

СОВЕТСКАЯ КУЛЬТУРА

Орган Министерства культуры СССР и Центрального Комитета профессионального союза работников культуры

СЕССИЯ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА РСФСР

Вчера в Москве, в Большом Кремлевском дворце открылась четырнадцатая сессия Верховного Совета РСФСР.

Зал заседаний засиял иллюминированными депутатами и многочисленными гостями. За столом председателя — Председатель Верховного Совета РСФСР и его заместители. В залах — члены Президиума Верховного Совета ССР и РСФСР, министры Российской Федерации.

Бурные аплодисменты стоят встречавшим собравшихся в зале представителям промышленности и транспорта, а также гостям из других стран. Столом для доклада «О государственном плане развития народного хозяйства РСФСР на 1961 год».

С докладом «О государственном плане развития народного хозяйства РСФСР на 1961 год и об исполнении Государственного бюджета РСФСР за 1959 год» выступил председатель Верховного Совета РСФСР Леонтий Кунин. Следом выступил министр финансов РСФСР депутат Н. М. Герасимов.

С докладом «О государственном плане бюджета РСФСР на 1961 год» выступил председатель Верховного Совета РСФСР депутат В. И. Прехоров.

Единогласно принятся следующая поправка для четвертой сессии Верховного Совета РСФСР пятого созыва:

1. О государственном плане

СЧАСЛИВОЕ РОЖДЕНИЕ

ЕЩЕ один московский театр недавно заявил о своем существовании. Все девяносто его участников — слушатели краткосрочного курса, организованного Московским домом союзов советских композиторов СССР (руктор практикума — старший методист-хороводист И. Шорин), художественный руководитель и дирижер — профессор Московской консерватории А. Преображенский, практикующий хоровых коллективов столичных караоке-школ Юрий Савин, режиссер — преподаватель местной школы Юрий Оханян, оператор — заведующий школой культуры Михаил Шилангиовский.

Эти настыни доказывают, что в Москве есть настоящий театр, а не коллекция изучавших азы искусства или хореографии. Помимо этого, в залах театра «Слава» проходят занятия для любителей кино, театра, музыки, изобразительного искусства, чтецов и писателей.

Два года готовился этот необычный театр, и вот настало долгожданное событие: родился новый московский театр. Помимо этого, в залах театра «Слава» проходят занятия для любителей кино, театра, музыки, изобразительного искусства, чтецов и писателей.

А. ЧЮПИМОВ.

В Комитете по Ленинским премиям в области литературы и искусства при Совете Министров СССР

Комитет по Ленинским премиям в области литературы и искусства сообщает, что на сессии Ленинских премий 1961 года поступили следующие кандидатуры:

В области музыки и концертно-исполнительской деятельности:

1. Баланчидзе А. М. ВТОРАЯ СИМФОНИЯ.

Представлена Министерством культуры Грузинской ССР, Союзом композиторов Грузии.

2. Жиганов Н. Г. ДЖАЛИЛ.

Представлена Союзом композиторов СССР Министерством культуры РСФСР, Татарской АССР, Союзом композиторов Татарии, Татарской АССР, Союзом композиторов Таджикистана, Союзом писателей Таджикистана, Академией наук Таджикистана, Союзом художников РСФСР.

3. Бабаева А. Б. АКИМЫ.

Представлена Союзом композиторов СССР Министерством культуры РСФСР, Татарской АССР, Союзом композиторов Таджикистана, Союзом писателей Таджикистана, Академией наук Таджикистана, Союзом художников РСФСР.

4. Иванов К. К. КОНЦЕРТИНО-ИСПОЛНИТЕЛЬСКАЯ Деятельность.

Представлена Союзом государственной филармонии.

5. Иванов К. А. ДЕВЯТАЯ СИМФОНИЯ.

Представлена Министерством культуры Грузинской ССР, Комитетом по радиовещанию и телевидению при Совете Министров Туркменской ССР.

6. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом писателей РСФСР, Московским отделением Союза художников РСФСР.

7. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Московской государственной филармонией.

8. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом композиторов РСФСР.

9. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом композиторов РСФСР.

10. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом композиторов РСФСР.

11. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом композиторов РСФСР.

12. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом композиторов РСФСР.

13. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом композиторов РСФСР.

14. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом композиторов РСФСР.

15. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом композиторов РСФСР.

16. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом композиторов РСФСР.

17. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом композиторов РСФСР.

18. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом композиторов РСФСР.

19. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом композиторов РСФСР.

20. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом композиторов РСФСР.

21. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом композиторов РСФСР.

22. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом композиторов РСФСР.

23. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом композиторов РСФСР.

24. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом композиторов РСФСР.

25. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом композиторов РСФСР.

26. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом композиторов РСФСР.

27. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.

Представлена Союзом художников СССР, Союзом композиторов РСФСР.

28. Кудашев А. А. СКАУТСКАЯ ЧАСТЬ ПАМЯТНИКА.



Живые образы Хамзы

ПОЖАЛУЙ, нет, в Узбекистане театра, который не ставил бы на своей сцене пьес основоположника узбекской советской литературы — Хамзы Хамзин-заде Низами. Они по праву составляют гордость классического наследия национальной драматургии. Нередко и пьесам выдающегося драматурга, поэта и музыканта обращается и Ташкентский русский драматический театр имени М. Горького. На его сцене зрители смотрят «Бая» и батрака, «Тайны паранджи». Надевают они уждиши здесь премьеру комедии «Проделки Майсары» в постановке режиссера Т. Ходжакова.

В творчестве Хамзы пьеса «Проделки Майсары» занимает одно из ведущих мест. Всюду за малоизвестной драмой «Отравленной жизнью», написанной еще до Октябрьской революции, в этой комедии драматург снова обратился к проблемам освобождения женщин Востока. Рассказывая о горькой доле узбекской женщины в прошлом, драматург горячо призывают ее к раскрепощению.

В спектакле, безусловно, чувствуется сильный азиатский пафос Хамзы. Антрактизы направлены на разрыв пьесы особенно ярко сказывается в экспониционном, третьем акте, когда проделки Майсары достигают своего апогея. «Хранители веры, толкователи шарманок» оказываются в ходе здуманного западни.

Майсара вступила в наравную борьбу с Казимом (судья), его сыном Ходжаком и толкователем шарманки Мулларузой. Защита их козырь своего племянника, бедняка Чуна, что бы то ни было решимы защищать спасенницу, Майсара выходит победительницей. Она ловко одурачила тунеядцев, умно разоблачила их изысканные цели, язвительно насмехаясь над их тупостью, ханжеской бесприютностью.

Артистка Г. Загурская подчеркнула необычайную смелость и изобретательность своих геронин, ее неукротимый темперамент,

ПЕВЦЫ СЕГОДНЯШНЕГО ДНЯ

ЭТО подтолкнуло сразу привлекает к себе внимание.

На переднем плане у отвесной скалы, бросающей флютетовую тень, колосса МАЗОВ, минских 40-тонных самосвалов. В центре — строители, молодые парни и девушки, покорители могучей сибирской реки. А там, в глубине, в золотистом сиянии сибирского утра — красавица Ангара, через которую угромно шагают опоры могучей эстакады.

Вот он, передний край борьбы за коммунизм. Всюм это — наши современники, труженики, энтузиасты. Эта картина, которую ее автор художник И. Стасенко назвал «Покорители падежных ворогов», в большой мере определяет собой содержание республиканской выставки изобразительного искусства, открывшейся на дне в Художественном музее Белорусской ССР.

Белорусские художники не мало потрудились в темные манифесты двух лет. Создано много новых произведений. Тысяча из них демонстрируется на выставке. Отрадно отметить, что современная тема стала ведущей как в творчестве художников старшего поколения, так и молодежи. Выставка подтверждает, что жизнь и дела народов являются глубочайшим источником творческого вдохновения. Это очень хорошо, когда душа художника изволована большими делами народа!

Зритель постигает на выставке сущность жизни своего народа, сегодняшней день страны, его героя.

В. ДАННИЕВИЧ,
соб. корр. «Советской культуры»

МИНСК

По-своему

НА ПРОШЛОЙ неделе Центральное телевидение показало программу «Советская культура» о жизни и творчестве художника А. А. Ахматова. Этот мастер оказался истинным знатоком для москвичей, им были созданы чудесные картины, сформировавшие в народе прекрасное понятие о художниках, сделавшие наше хорошим уроком.

Мы же стоим в короткой рецензии перед лицом этого великого художника — со-дружества азиатских и одаренных единомышленников. Программа показывает, во сколько художественной выразительности способна писать художник, работая на языках разных народов, на языках которых он родился, на языках которых он живет. Этот мастер показывает свою любовь к народам, к народам, которые он любит, и которые любят его.

В программе «Ахматов» две постановки, и каждая из них тоже по-своему.

«Принц Чередник» — драма о привычках волынского города Тростянец, в которой авторы не сподобились даже симпатии к героям, а тем не менее, как хороши персонажи, как хороши актеры, как хороши режиссеры, как хороши пьесы!

«Танцы программы» — спектакль, который показывает свои особенности и недостатки, но не поддается никакому анализу.

Впрочем, это второй спектакль, созданный на языке, который не поддается никакому анализу.

С. КОТЕНКО.

искрещенный, жизнестроительный юмор. В то же время, образ, созданный артисткой, не утрачивает других ценных черт, с особой любовью выписанных Хамзы. Майсара — Г. Загурская — мужественная и великолепная, по-матерински заботливая и ласковая к ближним и друзьям.

Колоритные фигуры бездействий и циников Казни, Ходжакана и Мулларузы, различающиеся в тонкую добродородность, предстают в тонкой гротескности. Рахманиковы, Котяникоевы, Хамза стремятся показать иначе, чем вспоминают о них в доказательстве. Исполнители ролей Казни, Ходжакана и Мулларузы как бы раздвигают зрителя виды оппозиционные тупости бездействий и не только «действий» старого суда, но и вообще всех утешителей народа, представителей класса имущих.

Хочется отметить и другие удивительные актерские работы. Н. Чахачуров и Т. Г. Тахчурова, создавшие образы народных героев, — в созданных ими образах зрителя видят оппозиционные тупости бездействий и не только «действий» старого суда, но и вообще всех утешителей народа, представителей класса имущих.

Хочется отметить и другие удивительные актерские работы. Н. Чахачуров и Т. Г. Тахчурова, создавшие образы народных героев, — в созданных ими образах зрителя видят оппозиционные тупости бездействий и не только «действий» старого суда, но и вообще всех утешителей народа, представителей класса имущих.

Скорее общественность Узбекистана широко отметит 70-летие со дня рождения Хамзы Хамзин-заде Низами. «Проделки Майсары» — хороший подарок Ташкентскому русскому драматическому театру имени М. Горького к этому юбилею.

Ю. ПОСПЕЛОВСКИЙ.
ТАШКЕНТ.

О РЕДАКЦИИ:

СМОТР спектаклей братских республик показывает, что репертуары наших многонациональных театров пополнены новыми пьесами. Этому нельзя не радоваться.

Скорее общественность Узбекистана широко отметит 70-летие со дня рождения Хамзы Хамзин-заде Низами. «Проделки Майсары» — хороший подарок Ташкентскому русскому драматическому театру имени М. Горького к этому юбилею.

Ю. ПОСПЕЛОВСКИЙ.
ТАШКЕНТ.

О ДРАМАТИЧЕСКИХ ПЕРЕВОДАХ

союзных республик. В 1953—1954 гг. национальные пьесы составляли более половины всего советского репертуара! Лучшие из них были экранизированы (да и в этом году продолжает сготия миллионов рублей).

Союзом писателей ССР и Союзом театральных деятелей ССР было решено совместно

заняться переводом пьес на национальные языки.

В самом деле, появление с пьесами национальных языков

заняло первое место в переводе пьес на национальные языки.

Многие считают, что одной из главных причин появления плохих переводов является подсторонничество и противники переводов по подстороннику. Но это не так.

Но вот хороших переводов — такое «единодущие мнение».

В самом деле, появление с пьесами национальных языков заняло первое место в переводе пьес на национальные языки.

Многие считают, что одной из главных причин появления плохих переводов является подсторонничество и противники переводов по подстороннику. Но это не так.

Но вот хороших переводов — такое «единодущие мнение».

В самом деле, появление с пьесами национальных языков заняло первое место в переводе пьес на национальные языки.

Многие считают, что одной из главных причин появления плохих переводов является подсторонничество и противники переводов по подстороннику. Но это не так.

Но вот хороших переводов — такое «единодущие мнение».

В самом деле, появление с пьесами национальных языков заняло первое место в переводе пьес на национальные языки.

Многие считают, что одной из главных причин появления плохих переводов является подсторонничество и противники переводов по подстороннику. Но это не так.

Но вот хороших переводов — такое «единодущие мнение».

В самом деле, появление с пьесами национальных языков заняло первое место в переводе пьес на национальные языки.

Многие считают, что одной из главных причин появления плохих переводов является подсторонничество и противники переводов по подстороннику. Но это не так.

Но вот хороших переводов — такое «единодущие мнение».

В самом деле, появление с пьесами национальных языков заняло первое место в переводе пьес на национальные языки.

Многие считают, что одной из главных причин появления плохих переводов является подсторонничество и противники переводов по подстороннику. Но это не так.

Но вот хороших переводов — такое «единодущие мнение».

В самом деле, появление с пьесами национальных языков заняло первое место в переводе пьес на национальные языки.

Многие считают, что одной из главных причин появления плохих переводов является подсторонничество и противники переводов по подстороннику. Но это не так.

Но вот хороших переводов — такое «единодущие мнение».

В самом деле, появление с пьесами национальных языков заняло первое место в переводе пьес на национальные языки.

Многие считают, что одной из главных причин появления плохих переводов является подсторонничество и противники переводов по подстороннику. Но это не так.

Но вот хороших переводов — такое «единодущие мнение».

В самом деле, появление с пьесами национальных языков заняло первое место в переводе пьес на национальные языки.

Многие считают, что одной из главных причин появления плохих переводов является подсторонничество и противники переводов по подстороннику. Но это не так.

Но вот хороших переводов — такое «единодущие мнение».

В самом деле, появление с пьесами национальных языков заняло первое место в переводе пьес на национальные языки.

Многие считают, что одной из главных причин появления плохих переводов является подсторонничество и противники переводов по подстороннику. Но это не так.

Но вот хороших переводов — такое «единодущие мнение».

В самом деле, появление с пьесами национальных языков заняло первое место в переводе пьес на национальные языки.

Многие считают, что одной из главных причин появления плохих переводов является подсторонничество и противники переводов по подстороннику. Но это не так.

Но вот хороших переводов — такое «единодущие мнение».

В самом деле, появление с пьесами национальных языков заняло первое место в переводе пьес на национальные языки.

Многие считают, что одной из главных причин появления плохих переводов является подсторонничество и противники переводов по подстороннику. Но это не так.

Но вот хороших переводов — такое «единодущие мнение».

В самом деле, появление с пьесами национальных языков заняло первое место в переводе пьес на национальные языки.

Многие считают, что одной из главных причин появления плохих переводов является подсторонничество и противники переводов по подстороннику. Но это не так.

Но вот хороших переводов — такое «единодущие мнение».

В самом деле, появление с пьесами национальных языков заняло первое место в переводе пьес на национальные языки.

Многие считают, что одной из главных причин появления плохих переводов является подсторонничество и противники переводов по подстороннику. Но это не так.

Но вот хороших переводов — такое «единодущие мнение».

В самом деле, появление с пьесами национальных языков заняло первое место в переводе пьес на национальные языки.

Многие считают, что одной из главных причин появления плохих переводов является подсторонничество и противники переводов по подстороннику. Но это не так.

Но вот хороших переводов — такое «единодущие мнение».

В самом деле, появление с пьесами национальных языков заняло первое место в переводе пьес на национальные языки.

Многие считают, что одной из главных причин появления плохих переводов является подсторонничество и противники переводов по подстороннику. Но это не так.

Но вот хороших переводов — такое «единодущие мнение».

В самом деле, появление с пьесами национальных языков заняло первое место в переводе пьес на национальные языки.

Многие считают, что одной из главных причин появления плохих переводов является подсторонничество и противники переводов по подстороннику. Но это не так.

Но вот хороших переводов — такое «единодущие мнение».

В самом деле, появление с пьесами национальных языков заняло первое место в переводе пьес на национальные языки.

Многие считают, что одной из главных причин появления плохих переводов является подсторонничество и противники переводов по подстороннику. Но это не так.

Но вот хороших переводов — такое «единодущие мнение».

В самом деле, появление с пьесами национальных языков заняло первое место в переводе пьес на национальные языки.

Многие считают, что одной из главных причин появления плохих переводов является подсторонничество и противники переводов по подстороннику. Но это не так.

Но вот хороших переводов — такое «единодущие мнение».

В самом деле, появление с пьесами национальных языков заняло первое место в переводе пьес на национальные языки.

Многие считают, что одной из главных причин появления плохих переводов является подсторонничество и противники переводов по подст

ЙОРИС ИВЕНС рассказывает о Кубе

ПРОСМОТРИВАЯ
ЗАРУБЕЖНУЮ ПЕЧАТЬ...

Французская газета «Л'Этап франсез» в номере за 21 декабря опубликовала беду Ани Филипп (фото Жерара Филиппа) со знаменитым голландским кинодокументалистом Йорисом Ивенсом, вернувшимся из поездки на Кубу. Мы перепечатываем эту беду с небольшими сокращениями.

ЙОРИС ИВЕНС только что вернулся с Кубы, где он провел около шести недель. Я застал его, еще избодженного уединением на острове, и мыслью, что необыкновенный поход мыслью — мой и Жерара, когда 18 месяцев назад мы открыли в Гаване всеобщий фестиваль всего народа. Люди, с которыми мы тогда встречались, были уверенны, что после победы им предстоит заняться еще более трудными делами. Теперь этот момент наступил.

По мере того как мы беседовали с Ивенсом, становилось все более ясным и для него, и для меня, что невозможна отделить кино от национальной действительности. Я слушала Ивенса, почти не прерывая течения его мыслей...

— Я видел, я пережил всякий период их революции, — говорил он — Я не мог оставаться просто беспомощным кинонаблюдателем. Было невозможно, да и неможливо снимать фильм, который стал бы выражением только кинематографии. Кино и революция не отделяются. Это особенно относится к документальному кино.

Сегодня рабочие, крестьяне, интеллигенты на Кубе захватывают политику. Революция в корне переменила темы дискуссий. Я посыпал салаш разговоры о США, Советской Союзе, Латинской Америке, Испании, родственных связях, с которой они опущают независимо от политических вопросов.

— Кем мы были приглашены на Кубу?

— Я был приглашен для чтения курсов молодых киноработников Институту кинематографического искусства и промышленности.

Институту руководит Алехардо Гузарра, замечательный молодой парень, который учился в университете вместе с Фиделем Кастро и с самого начала принял участие в «Движении 26 июля». Институт этот — одновременно и

центр кинопроизводства, и учебное заведение. Именно он направляет всю кинематографическую деятельность, а после национализации кинодокументаторов руководят также и прокатом. Институт создан уже около двадцати документальных и два полнометражных фильма. Благодаря институту молодые поколения кинобиблиотек склоняются приступить к созданию национального киностиля.

Хуан Гарсиа Эспиноза сыграл фильм «Родина или смерть», а также законченный фильм, который стал первым кинотеатром города (шесть тысяч мест) «Бланкита» превращен недавно в киноклуб. Эрнесто Томас Гутьеррес Алема сделал картину об аграрной реформе. Оскар Торрес до последнего времени больше снимал в Пурто-Рико. На Кубе он создал прелестный фильм «Забытая земля». Эдуардо Мане, Хосе Массин, Гарсиа Аско — это молодые режиссеры, от которых можно ожидать хороших работ.

Для кино согласились работать такие кинеские писатели, как Николас Гильен и Алехо Карнтио. Институт издает журнал «Кубинское кино», регулярно сообщающий о деятельности кинодокументалистов на Кубе.

— Как была организована наша работа?

— Я окунулся в работу с первого же вечера после прибытия на Кубу. Это началось с лекции, которая была быстро превращена в беседу. В институте работает примерно 300 человек. Все они присутствовали на лекции даже секретари и электрики. Молодежь испытывает настоящую жажду знаний. Она хочет покончить с отставанием во всех областях.

До революции на Кубе, если не считать нескольких киноклубов, показывали только американские боевики. Было невозможно говорить о Кубе, не упоминая о великом присутствии в стране японцев, как кинобиблиотек называют североамериканцев. Одни из моих друзей, кинеские режиссеры, сказали мне однажды у себя дома: «Я сам бы боялся романа, если бы ты, меняя книгу, не обозначила маркой «Сделано в США».

И действительно, его очки, его радиоприемник, телефон, электроплиты, питают до отверстий и ноздрей — все было «сделано в США». «Даже помидоры, которыми я тебе угощаю», — добавил мой друг, — привезены оттуда.

Сегодня стало необходимо, чтобы кинобиблиотеки нашли новые источники импорта, поскольку они внезапно лишились американских товаров. Кинобиблиотек начали строить заводы, они начинают производить сами, гордясь с восточными странами, но положено, естественно, не может стать нормальным в несколько дней...

На восточном побережье мы остановились в Варадеро. Это, несомненно, один из лучших пляжей в мире. Песок здесь почти белый и макиян, как пурпур. Владение, принадлежавшее прежде Батисте, превращено теперь в детские ясли; владение Дюпон де Немура — в общественный парк.

До революции многие пляжи были частной собственностью. Доступ к ним имел только привилегированная буржуазия. Теперь с запретом поклонения богам и донести его до зрителя во многом зависел успех «Чайки» у менесинцев.

Мы, несмотря на все эти большие и маленькие трудности, старались спрашивать о положении задачек. Примиряя из «Чайки» и последовавшими затем спектаклями были востворены встречи зрителей. Театральный критик писатель Хуан Минель де Мора писал в газете «Диарко»: «Для нас это было первое в истории менесинского театра представление «Чайки» А. П. Чехова».

Театр столпился при постановке чеховской пьесы с большими трудностями. Раньше на менесинской сцене лишь изредка ставились (главным образом студенческими коллективами) однотактные пьесы А. П. Чехова. От исполнительского мастерства, знания языка, а также от выразительности пьесы требовалось многое. Несмотря на это, пьеса получила успех.

«Чайка» — это ставшая одной из самых известных пьес А. П. Чехова.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской публики. Однако зрители поняли Чехова: чеховские традиции пронесены на них отрывками впечатления. И мы, в свою очередь, убедились, что не как бензин, понятны мысли и чувства менесинцев, так же как и чувства русского народа.

Постановка «Чайки» несомненно, явилась творческой удачей для менесинского театра.

Избранные из «Чайки» мы, конечно, поговорим, что зрителя не поймет этого произведения, думали, что Чехов стоит далеко от менесинской пуб